DEFENSE

Status of Forces

Agreement between the

UNITED STATES OF AMERICA

and BOLIVIA

Effected by Exchange of Notes at
La Paz July 27 and August 1, 2007

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

BOLIVIA

Defense: Status of Forces

Agreement effected by exchange of notes at
La Paz July 27 and August 1, 2007;
Entered into force August 1, 2007.

July 27, 2007

No. 308/07

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Bolivia and has the honor to refer to the Diplomatic Note of the Embassy of the United States of America dated February 4, 1997, and to the Diplomatic Note number SNIC-SPEX-DAE-51/97-18264 of the Ministry of Foreign Affairs and Worship, dated February 13, 1997, that established an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Bolivia concerning the entry into and activities within the Republic of Bolivia of civilian and military personnel of the United States Department of Defense to implement technical, scientific and humanitarian assistance cooperation projects being carried out under the auspices of the United States Armed Forces.

On the basis of the ensuing consultations between representatives of the Ministry of Foreign Affairs and Worship and representatives of this Embassy and in

conformance with the existing legal norms of both our countries, the Embassy of the United States of America has the honor to propose to the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Bolivia that we continue the agreement through calendar year 2007, using the original text, amended as follows:

1. The technical, scientific and humanitarian assistance cooperation of the United States of America involves the temporary presence in Bolivia of United States military personnel and Department of Defense (DoD) civilian employees and the use of necessary equipment in development projects that are useful and participatory for the populace through activities such as civil construction, public services, health service assistance, education, and combined military technical assistance.

2. Once projects and/or annual programs are developed by the counterparts representing each Party, both Governments commit to provide to the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Bolivia and the Department of State of the United States of America, in a timely manner and through diplomatic channels, the annual schedule of activities and a report of the temporary personnel assigned to these projects.

3. Both Governments agree that the United States military personnel and DOD civilian employees assigned to technical, scientific and humanitarian assistance cooperation will be granted, while the corresponding project continues, a status and treatment equivalent to that provided to administrative and technical personnel of the Embassy of the United States of America accredited to the Republic of Bolivia in accordance with the April 18, 1961, Vienna Convention on Diplomatic Relations, within the standard framework in effect in Bolivia.

4. The Government of Bolivia will permit the temporary entry of necessary equipment and supplies for official use for technical, scientific and humanitarian assistance cooperation under the system of temporary entry, upon presentation of a letter of guarantee from the Embassy of the United States of America in Bolivia, in accordance with the existing legal framework. Equipment and supplies that enter the country as donations will be granted entry as established in the regulations for tax exemptions.

5. Both Governments agree that the United States military personnel and DoD civilian employees assigned to projects of technical, scientific and humanitarian assistance

cooperation who enter Bolivia should have appropriate documentation issued by authorities of the United States of America and a temporary permit for their stay that will be provided by Bolivian diplomatic and consular mission or by appropriate authorities at the time of entry into Bolivian territory, which should be recovered upon the end of the project and departure of such personnel.

6. The Government of Bolivia and the Government of the United States of America reciprocally will waive any and all claims against one another for property damages related to the equipment and material used for development projects in connection with this assistance.

7. The Government of Bolivia agrees that the United States military personnel and DOD civilian employees in Bolivia in connection with the activities under this agreement may perform their assigned medical duties in the course of their official duties without further authorization.

8. This agreement will be valid through calendar year 2007 and may be renewed upon the mutual agreement of the two governments.

If the Government of the Republic of Bolivia is in agreement with the above proposal, the Embassy of the United States of America proposes that this note, together

with the Ministry's response, constitute an agreement between our two governments, which will enter into force on the date of the response of the Government of the Republic of Bolivia. Any differences regarding the interpretation or application of the above proposed agreement will be resolved by consultation between our two Governments.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Bolivia the assurances of its highest consideration.

To the Honorable

Ministry of Foreign Affairs and Worship

of the Republic of Bolivia,

La Paz.

REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

01 AGO. 2007

Clasificación: Ordinaria
La Paz, 31 de Julio de 2007
CITE: VREC-DAE-Cs-394 /2007 -11948

Ref. Acuerdo de Entrada y actividades en Bolivia de personal Civil y Militar del Departamento de Defensa de los Estados Unidos

Excelentísimo Señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, para avisar recibo de su nota diplomática No 308, de fecha 27 de julio de 2007, que textualmente señala lo siguiente:

------ "La Paz, 27 de julio de 2007..... No. 308/07 .... La Embajada de los Estados Unidos de América presenta sus saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos de la República de Bolivia y tiene el honor de referirse a la Nota Diplomática de la Embajada de los Estados Unidos de América de fecha 4 de febrero de 1997 y a la Nota Diplomática No. SNIC-SPEX-DAE-51/97-18264 del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos de 13 de febrero de 1997, que establecieron un acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Bolivia con respecto a la entrada y actividades en Bolivia de personal civil y militar del Departamento de Defensa de los Estados Unidos para implementar proyectos de cooperación técnica, científica y de asistencia humanitaria llevados a cabo bajo el auspicio de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos.

Al Excelentísimo señor
D. Philip Goldberg
Embajador de los Estados Unidos de América
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Presente.-

Calle Junín Esquina Ingavi La Paz – Bolivia
Teléfonos (591-2) 2408900 -2409114 - 2408397 Fax No. (591-2) 2408642 Email: mreuno@rree.gov.bo

REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

------ Sobre la base de consultas efectuadas entre los representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos y representantes de esta Embajada y en conformidad con las normas legales existentes en nuestros dos países, la Embajada de los Estados Unidos de América tiene el honor de proponer al Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos de la República de Bolivia la continuación del acuerdo durante el año calendario 2007, utilizando el texto original, modificado de la siguiente manera:

------- 1. La cooperación técnica, científica y de asistencia humanitaria de los Estados Unidos de América comprende la presencia temporal en Bolivia de personal militar de los Estados Unidos y de empleados civiles del Departamento de Defensa y el uso de equipo necesario en proyectos de desarrollo que son participativos y útiles para la población a través de actividades tales como construcciones civiles, servicios públicos, asistencia en servicios de salud, educación y asistencia técnica militar combinada.

------- 2. Una vez que los proyectos y/o los programas anuales sean elaborados por las contrapartes que representan a cada Parte contrayente, ambos Gobiernos se comprometen a proporcionar al Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos de la República de Bolivia y al Departamento de Estado de los Estados Unidos de América, de manera oportuna y a través de los canales diplomáticos, el cronograma anual de actividades y un informe sobre el personal temporal asignado a estos proyectos.

------- 3. Ambos gobiernos acuerdan en que el personal militar de Estados Unidos y los empleados civiles del Departamento de Defensa asignados a brindar cooperación técnica, científica y de asistencia humanitaria recibirán, por el tiempo de duración del proyecto, un estatus y tratamiento equivalente al que se proporciona al personal administrativo y técnico de la Embajada de los Estados Unidos acreditado ante la República de Bolivia, de conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961, dentro del marco legal vigente en Bolivia.

------- 4. El Gobierno de Bolivia permitirá el ingreso temporal del equipo y los materiales necesarios de uso oficial para la cooperación técnica, científica y de asistencia humanitaria bajo el sistema de ingreso temporal, con la presentación de una carta de garantía de la Embajada de los Estados Unidos de América en Bolivia, de acuerdo con el marco legal existente. Al equipo y a los materiales que entren al país en calidad de donación se les otorgará el tratamiento establecido por los reglamentos de exención de impuestos.

Calle Junín Esquina Ingavi La Paz – Bolivia
Teléfonos (591-2) 2408900 -2409114 - 2408397 Fax No. (591-2) 2408642 Email: mreuno@rree.gov.bo

------- 5. Ambos Gobiernos acuerdan que el personal militar de los Estados Unidos y los empleados civiles del Departamento de Defensa que ingresen a Bolivia, asignados a los proyectos de cooperación técnica, científica y de asistencia humanitaria deberán tener la documentación apropiada emitida por autoridades de los Estados Unidos de América y un permiso temporal para su estadía que será proporcionado por la misión diplomática o consular boliviana o por las autoridades correspondientes al momento de su ingreso a territorio Boliviano, el cual será devuelto tras la finalización del proyecto y de la partida de dicho personal.

------- 6. El Gobierno de Bolivia y el Gobierno de Estados Unidos de América se dispensarán recíprocamente de todo reclamo el uno contra el otro, por daños ocasionados a la propiedad relacionada con el equipo y materiales utilizados para los proyectos de desarrollo afines a esta asistencia.

------- 7. En relación con las actividades correspondientes a este acuerdo, el Gobierno de Bolivia acuerda que el personal militar de los Estados Unidos y los empleados civiles del Departamento de Defensa en Bolivia podrán realizar sus labores médicas asignadas en el desempeño de sus labores oficiales sin necesitar autorización adicional.

------- 8. Este acuerdo será válido durante el año calendario 2007 y podrá ser renovado por mutuo acuerdo de los dos gobiernos.

------- Si el Gobierno de la República de Bolivia está de acuerdo con la propuesta arriba expresada, la Embajada de los Estados Unidos de América propone que esta nota, junto con la respuesta del Ministerio, constituyan un acuerdo entre los dos gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de la respuesta del Gobierno de la República de Bolivia. Cualquier diferencia sobre la interpretación o aplicación del acuerdo propuesto líneas arriba será resuelta por medio de consultas entre los dos gobiernos.

------- La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos de la República de Bolivia las seguridades de su más alta consideración".

Al respecto, me es grato expresar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de la República de Bolivia para que los términos contenidos en su nota

precedente y esta nota, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor a partir de la fecha.

Con este motivo, hago propicia la oportunidad para expresar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

David Choquehuanca Céspedes
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTOS

U.S. Department of State
Office of Language Services
Translating Division

LS No. 09-2008-0269
Spanish/English
BBM/JF

TRANSLATION

Republic of Bolivia
Ministry of Foreign Affairs and Worship

Classification: Regular
La Paz, July 31, 2007
CITE: VREC-DAE-Cs-394/2007-11948

Excellency:

I have the honor to inform Your Excellency that I have received your diplomatic note No. 308 of July 27, 2007, which reads as follows:

> [The Spanish translation of U.S. Embassy note No. 308/07 agrees in all substantive respects with the original English text.]

In this regard, I am pleased to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Bolivia agrees that the preceding note and this note shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of this note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

[Signature]

David Choquehuanca Céspedes
Minister of Foreign Relations and Worship

His Excellency
Philip Goldberg,
Ambassador of the United States of America,
Embassy of the United States of America,
La Paz.